Porównanie tłumaczeń Jana 1:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I — Słowo ciałem stało się i zamieszkało wśród nas, i oglądaliśmy — chwałę Jego, chwałę — Jednorodzonego od Ojca, pełne łaski i prawdy.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A Słowo ciało stało się i zamieszkało wśród nas i zobaczyliśmy chwałę Jego chwałę jako Jednorodzonego od Ojca pełne łaski i prawdy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Słowo stało się ciałem* ** i zamieszkało*** wśród nas, i oglądaliśmy Jego chwałę,**** chwałę jako Jednorodzonego***** (pochodzącego) od Ojca – pełne łaski****** i prawdy.*******[1)][2)][3)][4)][5)][6)][7)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I słowo ciałem stało się i rozbiło namiot wśród nas, i ujrzeliśmy chwałę jego, chwałę jako jednorodzonego od Ojca, pełen* łaski i prawdy. [8)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A Słowo ciało stało się i zamieszkało wśród nas i zobaczyliśmy chwałę Jego chwałę jako Jednorodzonego od Ojca pełne łaski i prawdy

---

[1)] Tj. istotą z ciała i kości.
[2)] <x>550 4:4</x>; <x>570 2:7</x>; <x>610 3:16</x>; <x>650 2:14</x>; <x>690 4:2</x>
[3)] <x>520 3:24</x>; <x>520 5:2</x>
[4)] <x>500 8:32</x>; <x>500 14:6</x>
[5)] <x>20 25:8</x>; <x>730 21:3</x>
[6)] <x>20 33:18</x>; <x>20 40:34</x>; <x>470 17:1-2</x>; <x>490 9:32</x>; <x>500 2:11</x>; <x>680 1:16-18</x>
[7)] <x>500 1:18</x>; <x>500 3:16</x>; <x>690 4:9</x>
[8)] "Pełen" może się odnosić do słowa, chwały lub jednorodzonego, wymienionych poprzednio.